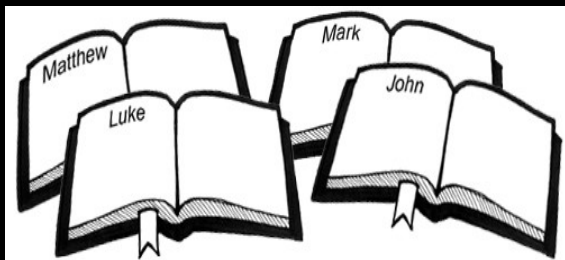


CBM 40 Lesson Course 04



The Gospel

ع
خبر خلع

Good News

Everyone enjoys hearing good news, and the Gospel message is good news!

Indeed, the word 'Gospel' means 'good news'.

خبر خوب

هز کظی اس گئذو خبر خبع
لذت هی بزد، و پیام ایجیل
خیزی خبع اطت .

در والغ کلمه " ایجیل " به
هپای خبر خبع هی باگذ .

Good News

The first four books of the New Testament are often called The Gospels because they contain the good news about the Lord Jesus Christ.



These Bible books are just a part of the good news!

خبر خوب

چهار کتاب یخظت تَهذ جَذید
 هَکَمال به یام " ایجیل
 "گاخته هی تَمید و به دلیل
 وجد خبزهای خع در هرد
 تَمیظی هظیح در ایی
 کتاب ها به او " ایجیل "گفته
 هی تَمد .

ای چهار کتاب تها بخچی
 اس خبزهای خع کتاب
 همدص هظند .

Good News

Jesus is the Son of God. His mother was the virgin Mary. By the way he lived Jesus showed us the character of God, especially God's love and kindness. He also showed the great power of God in the miracles he performed.

خبر خوب

عیسی مسیح پسر خداست. مادر او مریم باکره بود. با این حال زندگی عیسی مسیح شخصیت خدا و مخصوصا عشق و محبت او را به ما نشان داد. او همچنین قدرت خدا را به وسیله انجام معجزات به ما نشان داد.

Good News

But the most amazing thing about Jesus is that he never sinned. Even though he was tempted throughout his life he did not sin.

خبر خوب

ولی شگفت‌انگیزترین ویژگی در مورد مسیح این بود که به هیچ وجه گناه نکرد. حتی زمانیکه در راستای زندگی خویش مورد وسوسه قرار گرفت.

Good News

One of his greatest temptations was to avoid the shame and terrible pain of dying on the cross, but he accepted this as God's will (part of His plan).

He knew that if he won the battle against sin his Father would raise him from the dead and give him everlasting life.

The Lord Jesus is the only person who has been raised from the dead and stayed alive.

خبر خوب

ولی شگفت‌انگیزترین ویژگی در مورد مسیح این بود که به هیچ وجه گناه نکرد. حتی زمانیکه در راستای زندگی خویش مورد وسوسه قرار گرفت.

یکی از بزرگترین وسوسه‌ها، نادیده گرفتن شرمساری و زجر فراوان مسیح برای مرگ بر روی صلیب بود.

اما عیسی این را بعنوان اراده خدا (بخشی از نقشه ی خدا) قبول کرد. عیسی می‌دانست که در صورت پیروزی در مبارزه علیه گناه، خدا او را از قبر بیرون خواهد کشید و به او زندگی جاودان خواهد داد. عیسی مسیح تنها شخصی است که از مرگ برخاست و زنده ماند.

Good News

This is good news! Jesus has opened up a way for us to have our sins forgiven and receive everlasting life.

He lived a perfect life and died in obedience to God's will to make this possible.

So the good news is that God has provided the way for us to escape from sin and death. We have good reason to be very thankful!

این خبر خوب است!

عیسی مسیح راهی را برای ما گشود تا توسط آن، گناهانمان بخشیده شود و زندگی جاودان دریافت کنیم. او تماماً بی نقص زندگی کرد و برای اطاعت از خواست خدا مرد تا این امر را برای ما ممکن سازد. پیغام خوش این است که خدا راهی را برای ما فراهم ساخت که توسط آن از گناه و مرگ نجات یابیم و این دلیل خوبی برای سپاسگزاری از خدا می باشد.

But there is more!

After his resurrection the Lord Jesus ascended to heaven (Acts 1:9-11) to be with his Father, and he is still there.

However, he will soon return to this earth.

هنوز تمام نشده

پس از اینکه عیسی مسیح از مرگ برخاست، به آسمان صعود کرد (اعمال رسولان 1: 9-11) تا در کنار پدر خویش باشد و هنوز هم همان جاست. با این حال به زودی به زمین بازخواهد گشت.

**“Every eye will see
him”**

Revelation 1:7

looks forward to the
return of the Lord
Jesus:

*“Behold, he is coming
with the clouds, and
every eye will see him,
even those who
pierced him, and all
tribes of the earth will
wail on account of him.
Even so. Amen.”*

هر چشمی او را خواهد دید

در مکاشفه 1:7 در مورد

بازگشت عیسی مسیح
می‌خوانیم:

“هان با ابرها می‌آید، هر

چشمی او را خواهد دید،

حتی چشم آنان که نیزه به

او زدند و همه طوایف زمین

به سوگش خواهند نشست.

آری چنین خواهد بود.

آمین” (مکاشفه 1:7).

No more sorrow

When Jesus Christ returns, he will set up the Kingdom of God here on earth.

God's kingdom will cover the whole earth, and the world will be a very different place.

Eventually there will be:

- no more war
- no more pain and suffering
- no more sorrow
- no more sin
- no more death.

دیگر اندوه و غم نخواهد بود

وقتی که عیسی مسیح بازگردد، پادشاهی خدا را بر روی زمین برقرار خواهد کرد. پادشاهی خدا تمام زمین را خواهد پوشانید و دنیا به مکانی متفاوت تبدیل خواهد شد و سرانجام اینگونه خواهد شد:

- دیگر جنگی نخواهد بود.
- دیگر درد و شکنجه‌ای نخواهد بود.
- دیگر اندوه و غم نخواهد بود.
- دیگر گناهی نخواهد بود.
- دیگر مرگی نخواهد بود.

Isaiah 25:8 speaks of this time:

"He (God) will swallow up death for ever; and the Lord GOD will wipe away tears from all faces, and the reproach of his people he will take away from all the earth, for the LORD has spoken."

اشعيا 25:8 در مورد آن زمان
به ما می‌گوید:
"او مرگ را تا به ابد فرو
خواهد بلعید؛ خداوندگار یهوه
اشک‌ها را از هر چهره خواهد
زدود و ننگ قوم خویش را از
تمامی زمین بر خواهد گرفت
زیرا که خداوند سخن گفته
است" (اشعيا 25:8).

God offers us a place in this kingdom on earth. It is a wonderful offer, and he wants us to accept it.

Of course, there are conditions attached, so we need to read God's Word, the Bible, to find out what God wants us to do with our lives now.

خدا به ما جایی در پادشاهی خود
بر روی زمین پیشنهاد کرده است
که بسیار شگفت‌انگیز است و او
از ما می‌خواهد که این را قبول
کنیم.

البته شرایطی نیز وجود دارد و ما
باید کلام خدا، که همان کتاب
مقدس است را بخوانیم تا دریابیم
که خدا از ما در زندگی امروزمان
چه توقعی دارد.

Old Testament Times

The Gospel was known to people in Old Testament times.

The Gospel is the good news of the Kingdom of God and the Lord Jesus Christ.

در عهد عتیق بودند

انجیل برای انسان‌هایی که در عهد عتیق بودند، شناخته شده بود

انجیل حاوی اخبار خوشی از پادشاهی خدا و عیسی مسیح است. عهد جدید به ما می‌گوید که انجیل

Old Testament Times

The New Testament tells us that the Gospel was preached to Abraham:

“And the Scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, preached the gospel beforehand to Abraham, saying, ‘In you shall all the nations be blessed’ ”
(Galatians 3:8).

عهد جدید به ما می‌گوید که انجیل به ابراهیم بشارت داده شده بود:

“کتاب چون پیشتر دید که خدا غیریهودیان را بر پایه ایمان پارسا خواهد شمرد، از این رو پیشاپیش به ابراهیم بشارت داد که همه قومها به واسطه تو برکت خواهند یافت” (غلاطیان 3: 8).

Old Testament Times

God made promises to Abraham because of his faith and obedience.

Abraham was told that he would inherit the land of Israel for ever.

But Abraham grew old and died without owning any of the land that God had promised him.

در عهد عتیق بودند

خدا به ابراهیم به خاطر ایمان و اطاعت او وعده‌هایی داد. به ابراهیم گفته شد که وارث همیشگی سرزمین اسرائیل خواهد بود. ولی او بدون آنکه تکه‌ای از آن سرزمین موعود را دریافت کند پیر شد و مُرد! چهار

Old Testament Times

در عهد عتیق بودند

Yet we know that God always keeps His promises. In order to receive the land that God promised him, Abraham must be raised from the dead, and we are told that he believed in resurrection:

“He (Abraham) considered that God was able even to raise him (Abraham’s son) from the dead ...”
(Hebrews 11:19)

ولی می‌دانیم که خدا تمامی وعده‌هایش را عملی می‌کند. به منظور دستیابی به سرزمین موعود، ابراهیم می‌بایست از مرگ بر خیزد و ما می‌دانیم که او به رستاخیز ایمان داشته است.

"ابراهیم چنین اندیشید که خدا قادر است حتی مردگان را زنده کند و می‌توان گفت که به نوعی اسحاق را از مرگ بازیافت" (عبرانیان 11: 19).

Old Testament Times

در عهد عتیق بودند

Also, in order to receive the land of Israel for ever, Abraham must be given everlasting life. The land of Israel will be at the centre of the future kingdom.

Abraham will be raised from the dead and given a place in God's kingdom on earth when the Lord Jesus returns.

همچنین بمنظور دریافت سرزمین اسرائیل برای همیشه، ابراهیم می‌بایست زندگی ابدی می‌داشت. سرزمین اسرائیل مرکز پادشاهی خدا در آینده خواهد بود.

ابراهیم از مرگ رستاخیز خواهد یافت و در پادشاهی خدا بر زمین در زمان بازگشت عیسی مسیح جای خواهد داشت

Old Testament Times

So Abraham knew the good news about life after death and looked forward to God's kingdom:

"For he (Abraham) was looking forward to the city that has foundations, whose designer and builder is God" (Hebrews 11:10).

You will learn more about God's promises to Abraham in later lessons.

در عهد عتیق بودند

. پس ابراهیم اخبار خوش در مورد زندگی پس از مرگ را می‌دانست و مشتاق رسیدن پادشاهی خدا بود:

"زیرا چشم‌انتظار شهری بود با بنیاد، که معمار و سازنده‌اش خداست" (عبرانیان 11:10).

در مورد وعده‌های خدا به ابراهیم در درس‌های آینده بیشتر خواهیم خواند.

When will Jesus Christ come back?

We do not know exactly when the Lord Jesus will return to the earth.

However, we do know, from things which are happening in the world today, that he will return soon.

چه زمانی عیسی مسیح به زمین بازخواهد گشت؟

چه زمانی عیسی مسیح به زمین بازخواهد گشت؟ ما زمان دقیق بازگشت عیسی مسیح به زمین را نمی‌دانیم. با این حال، به خاطر حوادثی که امروزه در دنیا رخ می‌دهد، می‌دانیم که به زودی مسیح خواهد آمد.

When will Jesus Christ come back?

For almost 2,000 years, the Jews had no land of their own but were scattered among the nations the world.

Many Jews have now returned to the land of Israel.

The Bible prophesied thousands of years ago that the Jews would return to their land before Christ's second

چه زمانی عیسی مسیح به زمین بازخواهد گشت؟

برای حدود ۲۰۰۰ سال

یهودیان سرزمینی برای خود نداشتند و در میان ملت‌های مختلف دنیا پراکنده بودند.

امروزه بسیاری از یهودیان به سرزمین اسرائیل بازگشته اند.

هزاران سال پیش، کتاب مقدس

بازگشت یهودیان به سرزمین

اسرائیل، پیش از بازگشت مسیح

را پیشگویی کرده است.

When will Jesus Christ come back?

The world today is full of violence and crime, and people do just as they please, without self-control.

There are wars, famines and dreadful diseases all over the world. People are frightened of the future. Jesus said that there would be:

"people fainting with fear and with foreboding of what is coming on the world" (Luke 21:26).

چه زمانی عیسی مسیح به زمین باز خواهد گشت؟

دنیای امروز سرشار از جرم و خشونت است و انسانها بدون هیچ گونه کنترل بر نفس خویش فقط کارهایی را انجام می دهند که خوشی آنها را فراهم کند. جنگ، قحطی و بیماری های وحشتناک تمام دنیا را پوشانده است و انسان ها از آینده وحشت زده هستند. عیسی مسیح گفت: "مردم از تصور آنچه باید بر دنیا حادث شود، از فرط وحشت بی هوش خواهند شد، زیرا نیروهای آسمان به لرزه در خواهد آمد" (لوقا 21: 26)

When will Jesus Christ come back?

Jesus also said that when all these things were happening, his return would be very near.

You will learn more of this in later lessons.

چه زمانی عیسی مسیح به زمین باز خواهد گشت؟

او همچنین گفت وقتی تمام این حوادث رخ دهد، آمدن او نزدیک می‌باشد.

در این مورد در درس‌های آینده بیشتر خواهید خواند.

Jesus will be king of the world

Jesus told Pontius Pilate, the Roman governor, that he was born to be a king. Over his cross was written:

"This is Jesus of Nazareth, King of the Jews".

But when Jesus returns he will not only be king of the Jews, he will be king over the whole world.

عیسی مسیح باز خواهد گشت تا پادشاه جهان شود
عیسی مسیح به پیلاتس، حاکم رومیان گفت که او برای پادشاه شدن به دنیا آمده و بر سر صلیب او نوشته شده بود: "این است عیسی ناصری، پادشاه یهود".

ولی زمانیکه عیسی بازگردد تنها پادشاه یهود نخواهد بود، بلکه پادشاه تمام دنیا خواهد شد.

Jesus will be king of the world

God spoke of this thousands of years ago. The writer of Psalm 72 looked forward to this time. Verse 8 says:

“May he (Jesus) have dominion from sea to sea, and from the River to the ends of the earth!”

خدا این را هزاران سال پیش به ما گفته است. نویسنده کتاب مزامیر باب ۷۲ در این مورد نوشته است.

در آیه ۸ می‌خوانیم:

"باشد که از دریا تا به دریا فرمان براند و از نهر تا به کران‌های زمین" (مزامیر 72: 8).

Jesus will be king of the world

The city of Jerusalem in the land of Israel will become the capital of God's future kingdom.

Jesus Christ will reign from Jerusalem as king over the whole earth.

David, Israel's second king, looked forward to the time when his descendant, Jesus Christ, would reign from Jerusalem.

شهر اورشلیم در اسرائیل، پایتخت پادشاهی آینده خدا خواهد شد.

عیسی مسیح حکمرانی خود را بعنوان پادشاه از اورشلیم شروع و به تمام دنیا گسترش خواهد داد.

داوود، دومین پادشاه اسرائیل، در انتظار روزی بود که کسی از نسل او یعنی عیسی مسیح، سلطنت خود را از اورشلیم آغاز کند.

What will happen when Jesus returns?

Christ will raise from the dead those who have understood the Gospel.

Then he will judge everyone who has understood the Gospel – both those alive when he returns and those who were raised from the dead.

Only those who have made their lives right with God will be given everlasting life and a place in God's kingdom on earth.

در زمان بازگشت عیسی مسیح به زمین چه اتفاقی می افتد؟

عیسی مسیح کسانی را که پیام انجیل را درک کرده اند، از مرگ رستاخیز خواهد داد. سپس تمام کسانی که انجیل را درک کرده اند، داوری خواهد کرد.

هم کسانی را که در زمان آمدن او زنده هستند و هم کسانی که از مرگ رستاخیز یافته اند. فقط کسانی که طبق اراده خدا زندگی کرده اند، زندگی ابدی خواهند یافت و در پادشاهی خدا جای خواهند گرفت.

What will happen when Jesus returns?

God's kingdom will be a time of great happiness, but it will not be perfect until Christ defeats all God's enemies.

Only then will there be no more sin and death.

God will be "all in all" and the world will finally be perfect – just as he planned from the beginning.

Jesus told his disciples that they should pray: "*Your kingdom come, your will be done, on earth as it is in heaven*" (Matthew 6:10)

پادشاهی خدا مکانی سرشار از شادمانی خواهد بود، ولی نه تا زمانی که عیسی مسیح تمام دشمنان خدا را شکست دهد.

فقط در آن زمان است که دیگر مرگ و گناهی وجود نخواهد داشت.

خدا در برگیرنده همه چیز خواهد بود و در آن زمان جهان ایده آل می‌شود، دقیقاً به شکلی که از آغاز در نقشه خدا بود. عیسی به شاگردان خود گفت که باید دعا کنند:

"پادشاهی تو بیاید. اراده تو چنانکه در آسمان انجام می‌شود بر زمین نیز به انجام رسد" (متی 6: 10).

What will happen when Jesus returns?

Notice that the Gospel is not about going to heaven when we die – that is not Bible teaching. It is about everlasting life on earth.

توجه داشته باشید که انجیل
به ما درباره رفتن به آسمان
بعد از مرگ نمی‌گوید و این
از تعالیم کتاب مقدس نیست.
خبر خوش در مورد زندگی
ابدی بر روی زمین است.

What will happen when Jesus returns?

The apostle Paul looked forward to this time when he said:

"Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved his appearing"

(2 Timothy 4:8).

پولس رسول در انتظار این
واقعه گفت:

"اکنون تاج پارسایی برایم
آماده است، تاجی که خداوند،
آن داور عادل، در آن روز به
من عطا خواهد کرد، نه تنها به
من، بلکه به همه آنان که
مشتاق ظهور او بوده‌اند" (2
تیموتائوس 4: 8).

What will happen when Jesus returns?

“For the earth will be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.” (Habakkuk 2:14)

The wonderful Gospel message is that we can be part of God’s kingdom.

در زمان بازگشت عیسی مسیح
به زمین چه اتفاقی می‌افتد؟

“زیرا همان گونه که آبها دریا
را می‌پوشاند، جهان از معرفت
جلال خداوند مملو خواهد شد”
(حبقوق 2:14).

پیام شگفت‌انگیز انجیل این است
که ما می‌توانیم در پادشاهی خدا
حضور یابیم.

How can we get into God's kingdom?

We need to recognise how sinful we are and do something about it.

When the apostle Paul was in Athens he said, *"God ... commands all people everywhere to repent, because he has fixed a day on which he will judge the world in righteousness by a man whom he has appointed; and of this he has given assurance to all by raising him from the dead"* (Acts 17:30,31).

چطور می‌توانیم در پادشاهی آینده خدا بر روی زمین جایی داشته باشیم؟

لازم است که ما تصدیق کنیم چقدر گناهکار بوده
و برای آن کاری انجام دهیم.

وقتی پولس رسول در آتن بود گفت:

"در گذشته، خدا از چنین جهالتی چشم

می‌پوشید. اما اکنون به همه مردمان در هر جا

حکم می‌کند که توبه کنند. زیرا روزی را مقرر

کرده که در آن به واسطه مردی که تعیین کرده

است، جهان را عادلانه دآوری خواهد کرد و با

برخیزانیدنش از مردگان، همه را از این امر

مطمئن ساخته است" (اعمال رسولان 17: 30-31)

(31).

How can we get into God's kingdom?

God commands everyone to repent.

This means to decide to change your life – to please God instead of yourself.

We are all sinners, so we all need to repent and be baptized in water.

چطور می‌توانیم در پادشاهی آینده خدا
بر روی زمین جایی داشته باشیم؟

خدا به همه دستور داد که توبه
کنند.

این به معنای تصمیم برای تغییر
زندگی خویش است و اینکه باید به
جای خودمان، خدا را خشنود
سازیم.

همه ما گناهکاریم. پس همه باید
توبه کرده و در آب تعمید بگیریم.

Summary

1. The word 'Gospel' means 'good news'. The good news is that God has provided the way for us to escape from sin and death.

2. People in Old and New Testament times knew the Gospel.

3. Jesus lived a perfect life and died in obedience to God's will to make it possible for us to be saved.

خلاصه

- کلمه "انجیل" به معنای "خبر خوش" است. خبر خوب این است که خدا راهی را برای ما برای نجات از گناه و مرگ فراهم کرده است.

- انسان‌ها در زمان عهد عتیق و جدید، از "انجیل" باخبر بوده اند.

- عیسی مسیح بی نقص زندگی کرد و برای اطاعت از خواست خدا مُرد تا راه نجات را برای ما ممکن سازد.

Summary

خلاصه

4. God raised Jesus from the dead and gave him everlasting life. He ascended to heaven to be with his Father and he is still there.

5. The Lord Jesus will return from heaven to set up God's kingdom here on earth.

- خدا عیسی مسیح را از مرگ رستاخیز داد و به او زندگی ابدی داد. او به آسمان صعود کرد تا کنار پدر خویش باشد و هنوز هم در آنجا حضور دارد.

- عیسی مسیح از آسمان بازخواهد گشت تا پادشاهی خدا را بر روی زمین برقرار سازد.

Summary

خلاصه

6. He will judge everyone who has understood the Gospel. Those accepted will be given everlasting life and a place in God's kingdom on earth.

7. If we want to be part of God's kingdom on earth, we must repent and be baptized, and try to live as the Lord Jesus showed us.

- او تمام کسانی که انجیل را فهمیده اند، داوری خواهد کرد. کسانی که مورد قبول واقع می‌شوند، زندگی جاودان خواهند یافت و در پادشاهی خدا جای خواهند گرفت.

- اگر ما می‌خواهیم که در پادشاهی خدا قرار داشته باشیم، باید توبه کرده و در آب تعمید بگیریم و تلاش کنیم همانگونه که عیسی مسیح به ما نشان داد، زندگی کنیم.